



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Министър на здравеопазването

---

Изх. № 26-00-173/25.01.2019 г.

**ДО**  
**Г-ЖА АНИ АЛЕКСАНДРОВА**  
**УПРАВИТЕЛ НА "ИНТЕРЛАНГ" ЕООД**  
Имейл адрес: [interlang@interlang.net](mailto:interlang@interlang.net)

**Г-ЖА РАМОНА СТОЯНОВА**  
**УПРАВИТЕЛ НА ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“ ООД**  
Имейл адрес: [agency@sofita.com](mailto:agency@sofita.com)

**Г-ЖА СТЕЛА КОЕВА**  
**УПРАВИТЕЛ НА „ЕВРО АЛИАНС“ ООД**  
Имейл адрес: [evroalians@abv.bg](mailto:evroalians@abv.bg)

**Г-ЖА ЮЛИЯ ЛОЗАНОВА**  
**УПРАВИТЕЛ НА „ЛОЗАНОВА-48“ ООД**  
Имейл адрес: [bulgaria@lozanova48.com](mailto:bulgaria@lozanova48.com)

**Г-ЖА ДИЛЯНА ИЛИЕВА**  
**УПРАВИТЕЛ НА „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**  
Имейл адрес: [office\\_sofia@mitra-bg.com](mailto:office_sofia@mitra-bg.com)

**Г-Н ЯНКО ИЛИЕВ**  
**УПРАВИТЕЛ НА „ТЕЗА“ ООД**  
Имейл адрес: [office@teza.bg](mailto:office@teza.bg)

**ПОКАНА**

за участие във вътрешен конкурентен избор с предмет:

**„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен ) за нуждите на Министерството на здравеопазването“.**

Министерство на здравеопазването на основание чл.82, ал.4 от ЗОП и Рамково споразумение СПОР № 2/14.02.2018 г. на Централния орган за покупки, Ви кани да подадете оферта при следните условия:

1. Предмет на поръчката: **„Осигуряване на устни преводи от български на чужди езици и от чужди езици на български за нуждите на Министерството на здравеопазването“.**

**1.1. Необходимите за индивидуалния възложител езици са:**

✓ **За симултанен превод: английски, френски, немски, руски и други езици\*.**

*\*Забележка: В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

✓ **За Консекутивен превод: английски, френски, немски, руски, италиански, испански, гръцки, турски, румънски, сръбски, словенски, чешки, словашки, полски, португалски, унгарски и други езици\*\*.**

*\*\*Забележка: В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

2. Срок и място за изпълнение на услугата:

**2.1.Срок за изпълнение на договора:**

От сключването на договора до **14.02.2020 г.** или до изчерпване на **финансовия ресурс**, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.

**2.2.Срок за изпълнение на услугата:**

Възложителят заявява необходимост от предоставяне на консекутивен превод не по-късно от 12 часа преди събитието.

Възложителят заявява необходимост от предоставяне на симултанен превод не по-късно от 24 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заяви необходимост от преводач за симултанен превод (**английски, френски, немски, руски**) до 8 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заяви необходимост от преводач за консекутивен превод (**английски, френски, немски, руски, италиански, испански, турски**) до 8 часа преди събитието.

Изпълнителите са длъжни да осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

**2.3. Място за изпълнение на услугата:** Устните преводи се извършват на място посочено от индивидуалния възложител в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната

или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от изпълнителя, а разходите за предоставяне на услугата в чужбина - от възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командироваат за негова сметка.

3. Обща прогнозна стойност на поръчката без ДДС: до 44 000 лв.(четиридесет и четири хиляди лева) без ДДС.

4. Размер на гаранцията за изпълнение на договора: 3 % от стойността на договора без ДДС. Гаранцията за изпълнение се представя при подписването на договора.

5. Изисквания към офертата:

5.1. Попълването и подаването на офертите, както и тяхното разглеждане, оценка и класиране се извършва електронно чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevor.minfin.bg/>, секция “Дейности”: Мини-процедури (вътрешен конкурентен избор).

5.2. Конкретните стъпки за създаване, подаване на оферта и др. в електронната процедура в СЕВОП са описани в Наръчника на доставчика за работа със СЕВОП, който се намира в системата и може да бъде изтеглен оттам след регистрация.

5.3. При представянето на офертите си в отговор на писмената покана на министъра на здравеопазването, потенциалните изпълнители приемат и се съобразяват с всички изисквания и условия, посочени в тази покана. Поставянето на различни от тези условия и изисквания от страна на участника може да доведе до отстраняването му от участие.

5.4. Участникът представя своето техническо предложение в СЕВОП чрез отговор на въпрос тип Да/Не. При избиране на отговор „ДА“, участникът се съгласява с условията и изискванията на техническата спецификация на индивидуалния възложител, заложен в СЕВОП.

6. Документите които офертата трябва да съдържа, са както следва:

6.1. Образец на ценовата оферта – дефиниран в страницата „Образец“ на ценова оферта на СЕВОП. Образецът на ценова оферта се състои от 3 части:

- ✓ Предлагани ценови параметри за симултанен превод (Показател СП);
- ✓ Предлагани ценови параметри за консекутивен превод (Показател КП);
- ✓ Крайна цена (КЦ).

Участниците попълват от образца на ценова оферта част 1: „Ценово предложение за симултанен превод“ и част 2: „Ценово предложение за консекутивен превод“, като третата част „Крайна цена“ се генерира автоматично от СЕВОП.

6.2. Декларация за съгласие с клаузите на проекта на договора - по приложения образец в страницата „Изисквания“ на СЕВОП и към настоящата покана.

6.3. Декларация за срок на валидност на офертите - по приложения образец в страницата „Изисквания“ на СЕВОП и към настоящата покана.

6.4. Декларация по чл.47, ал. 3 от ЗОП- по приложения образец в страницата „Изисквания“ на СЕВОП и към настоящата покана.

7. Участникът следва да декларира липсата или наличието на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП с попълване на необходимата информация в ЕЕДОП (Приложение № 2 към настоящата покана). Съгласно чл. 54, ал.1, т. 6 от ЗОП, възложителят отстранява от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка участник, когато е установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, нарушение на чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 118, чл. 128, чл. 228, ал. 3, чл. 245 и чл. 301 – 305 от Кодекса на труда или чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен; (чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП, изм. в ДВ, брой 24/2018 г.)

**Пояснение:**

*В съответствие с § 26, ал. 2 от Преходните и Заключителни разпоредби към Закона за пазарите на финансови инструменти (ДВ, бр. 15 от 2018 г., в сила от 16.02.2018 г.), участниците в процедурата не следва да са извършили нарушенията по чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2 и чл. 228, ал. 3 от Кодекса на труда след 16.02.2018 г. В случай че се установи че след тази датата същите са извършили посочените по-горе нарушения на Кодекса на труда, същите ще бъдат отстранени от процедурата.*

8. Участникът следва да декларира липсата или наличието на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП с попълване на необходимата информация в ЕЕДОП (Приложение № 2 към настоящата покана). Съгласно чл. 54, ал.1, т. 7 от ЗОП, възложителят отстранява от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка участник за когото е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен.

ЕЕДОП-а е наличен в СЕВОП като прикачен файл. Участниците го изтеглят оттам и попълват цитираните по-горе т. 7 и т. 8 в част III, б. „В“ от ЕЕДОП. В случай че има настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП от участника на етап откритата процедура, следва да попълнят и новите обстоятелства, след което да го прикачат отново в секцията с Въпросник 1.1. “ЕЕДОП“ в СЕВОП.

Изпълнителите по Рамково споразумение № СПОР-2 от 14.02.2018 г. подават нов ЕЕДОП във Вътрешния конкурентен избор, по същия начин по който са подали ЕЕДОП на етап централизирана открита процедура към Централния орган за покупки.

ЕЕДОП-а се подписва от лицата по чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

9. Критерий за оценка на офертите: **най-ниска цена.**

10. Срок за представяне на офертите в отговор на поканата, съгласно СЕВОП, а именно до 23.59 ч. на 15.02 2019 г.

11. Отваряне на офертите, съгласно заложения в СЕВОП график, а именно 16.00 ч. на 16.02 2019 г.

12. Подаването на оферти, разглеждането и класирането им се извършва в СЕВОП съгласно Графика на процедурата.

Лице за контакти: Стефка Хлебарова, старши юрисконсулт в дирекция „Обществени поръчки“, служебен тел. 02/9301350, ел. поща: [shlebarova@mh.government.bg](mailto:shlebarova@mh.government.bg).

**Приложения към поканата:**

1. Проект на договор (приложение № 1);
2. ЕЕДОП (приложение № 2);
3. Техническа спецификация на възложителя (приложение № 3);
4. Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор (образец № 1);
5. Декларация за срока на валидност на офертите (образец № 2);
6. Декларация по чл.47, ал. 3 от ЗОП (образец № 3).

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**  
**КИРИЛ АНАНИЕВ**  
**МИНИСТЪР НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО**

